

# Ciapp...e ciappin

Autor(en): **Glauco**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Quaderni grigionitaliani**

Band (Jahr): **15 (1945-1946)**

Heft 1

PDF erstellt am: **02.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-15437>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Ciapp ..... e ciappin

---

di GLAUCO (*Ulisse Pocobelli*)

## Frammento agro-dolce di vita campagnola

### PERSONAGGI:

MARTIN paesan e margnifòn  
GIOVANA soa dònna e güdaza da la  
GINA 'na brava tosa da cò  
LUZIA la comaa da la piazzèta  
TITA compaa dal Martin

### LA SCENA:

Un'ampia cucina paesana.

### I. Scena:

#### GIOVANA

(Seduta accanto alla finestra che dà sulla strada tiene sulle ginocchia un paio di pantaloni da rattoppare ed è come pervasa da un senso di sbigottimento)  
L'è inütil!... anca questa devi ingossala giò!...  
Lü se ma 'na fà minga 'na quiavüna di sò  
lù l'è minga content.... e ma 'na fa da spèss...  
l'è sempro stai insci.... spèta che 'l cambia adess  
che, fin adess, par lü 'l sò püssee grand da fà  
l'è sempro stai vün sòl: quèll da fam tribulà....

#### GINA

(entrando con aria gioconda dalla porta laterale)  
Güdaza, bonasira!

#### GIOVANA

(trasalendo all'improvvisa apparizione)

Ah... ta see ti Ginèta?...

Ta m'ètt fin fai strimì, oh ànima sachèta!...

(pausa breve) E insci, comè l'è naja? Sii divertii a la fèra?...

GINA (dopo un'istante di esitazione)

Ma cossè ghii, güdazza?...

GIOVANA (sorpresa)

Parchè?...

GINA (con dolcezza)

Ghii sü 'na cièra !...

v'è capitaa quaicoss da maa divolt?...

GIOVANA (sorridendo)

Ma nò !...

Cossè ta salta in ment !... on poo da maa da cò ...

ma adess l'è bèll e nai..... ta sè rivada ti

e 'l maa l'è nai d'incanto.. E insci, Ginèta, e insci ?

cossè t'è fai, insoma.....

GINA (con aria festosa)

N'em propi fai 'na pèll !

n'em fai da tütt i razz: se avèssov vist, güdazza

che sòrt d'ona forlònia !... E la gent ? gh'eva la piazza

ca l'èva tàl e quäl compagn d'on formighee

e, in mèzz a quii tambüss, e in mezz a quell vespee

tra giostri e baltigoeull e da banchitt in fira

e baraccòn e sòn e vòs da mila-lira

va disi mi, güdazza, credim, l'eva 'n spettàcol

che sa sòn chi anmò intrèga sa pò di: l'è 'n miràcol.

Signòr, la gent.... la gent !...

GIOVANA

Sa pò domà capì...

I và tücc volontèra, con 'na giornada insci

e fa 'na spasegiada: a gòd on poo da soo

e a scascigà i fastidi col divertiss on poo.

(br. ps.) Magari al di d'incoeu da quii ca và a la fèra

a pè, ga n'è piü poch che i và tücc volontèra

trè dida sòra tèra, e poaritt e sciòr,

con tücc quiii catanai ca viàgia da lòr.

(con un senso di nostalgico rimpianto)

Alora, in di mè temp, quand s'èva 'na pivèla

comè ti adess, andavom col nost fagòtt sott sèla

con denta la marenda ca favom poeu setaa

all'ombra d'on castàn, in ròsc, foeura in di praa.

andavom a pesciàna: ca 'nava coi caròcc

magàri a tìr da düü o in brèk o col biròcc

o con la timonèla,, jeva domà i sciorazz:

.... Ma incoeu.... o càr signèli !... incoeu l'è tropp strapazz

a fa düü pass a pè !... mah.... è cambiaa i temp, pürtròpp

e, con i temp e in pèg, é cambiaa tanti ròpp !...

(passando dal sogno alla realtà)

Ma.... in fin di cünt, Ginèta, t'è anmò da cüntà sü....

ta disaree... püciàniga ! se i sempro parlaa vü,

güdazza, fin adess !... comè doveva fà ?...

Ta gh'è resòn: dess parla che mi stò chi a scoltà.

GINA

Va l'ho bè dii, güdazza e 'l torni di ancamò:  
S'èm divertii insci tant che ma girava 'l cò.  
S'èm nai sòra la giostra tütt düü denta in barchèta  
comè düü pivionin strengiüü sòta a brascieta ;  
S'èm nai in paltigàna e fa din don e dan:  
e fina da la stròliga a fam lèg sü la man.  
Em vist i baraccòn: sem nai a balà al cròtt  
e, dopo, scià bei stràcch, in dal pradèll li sòtt  
sem setaa a fa marena poeu a rid e a s'morbià  
fin che è rivaà, güdazza, l'ora da vegni a cà.  
'Sa l'èm pròpi godüda !... nem propi fai 'na pèll....  
(come ricordando un episodio gaio e dopo una pausa breve)  
Ah, giüsta... indüvinee s'èm vist !...

GIOVANA (sorpresa)

S'è i vist da bèll ?...

GINA

(con tono scherzosamente confidenziale)  
Cossè ch'èm vist, güdazza, da bèll incoeu a la fèra ?

GIOVANA (c. s.)

Parchè fètt quela facia ? parlat a 'na manèra !...

GINA (c. s.)

Em vist ul zio Martin — in mèzz a la confòla  
ca l'eva insemi al Tita, e che 'l portava n'òla  
(imitando l'immagine)  
da chi, n'altra da là, sòtt sèla e, s'ho da di  
la verità, güdazza, in quell moment li 'n sci  
in tra da mi ho pensaa... chissà se i rivarà  
a cà anmò intrègh quii òll !... Giüsta.... jha portaa a cà ?

GIOVANA (come per sviare il discorso)

Eh..... già... si jha portaa !

(attratta da un involto da Gina deposto sul tavolo)

Oh Gina, dim on poo:

e chi cossè gh'ètt dent da bèll ?... on quai loloo ?

GINA (maliziosa)

On bèll panètt da sèda che 'l m'ha regalaa lü  
ul mè Carlin....

GIOVANA (segnando un altro involto)

E chi ?

GINA (affettuosa)

e chi, quaicòss par vü,

cara la mia güdazza !

GIOVANA (sorpresa e commossa)

Per mi ?

GINA (sciogliendo l'involto)

Par vü: on bèll sciall

da làna con la franza, da bütà là süi spall  
st'inverno quand l'è frècc ! Signòr ! l'è 'na cialada !

GIOVANA (accarezzando la figlioccia)

L'è 'na cialada on corno ! Donca sètt regordada  
anca da 'sta vegiàmbra ! Quanto ma fà piasè  
e t'al disi col coeur, Ginèta, in dal vedè  
che ga sia anmò quaidün che ma voeu 'n poo da ben.  
(ps. br.) Comè sètt bona, Gina !... che la Madòna almen  
— e stee sicür, fioeu mè — che mi la pregarò —  
la gàbia da tegniv sempro la man sül cò.  
....Però dovèvov minga sta lì a trasà danee  
par mi !... Ma stimarò tüta con 'sto belee  
che m'ha compraà la fiòscia !...

GINA

insèma al sò Carlin !...

GIOVANA

Ben disarò... che m'ha compraà i mè bei sposin !  
(ps. br.) Ma mi, Ginèta, mi cossè voeurii che faga ?  
Dìv grazia l'è tropp pòch !... S'è devi dav in paga ?

GINA

S'è dovii dam in paga ? Ma càr Signòr ! jè ropp  
da gnanca di par rìd !... Par mi i già fai fin tropp  
e ma rinress, güdazza, che mi rivarò mai  
a impagàv dal ben che vü mi sempro fai.

## II. Scena:

LÜZIA

(inoltrando il capo dalla porta laterale)

Sa pò vegnì, Giovana ? S'è sii adrè fà da bèll ?

(scorgendo tanta grazia di Dio appesa sotto il soffitto)

Ciòrga ! quanta bondanza ! Ah... i mazaa 'l porcèll ?

GIOVANA

Sì, l'èm mazaa l'altr'èr; l'avressom bè tegnüü  
ancamò par on poo, ma invece em dovüü

mazzall par via che sa ga 'l sò da fà incoeu  
a trà insemi quaicòss da inpienigh sù l'albioeu,  
e quand jè gross inscì ga voeu a insegoi!...  
pensee che 'l ma pesava già sòta i düü quintai!  
'Na machina che avègh assee da insegoi  
sarèssom chi anmò adess, Lüzia, a insaccall...

LÜZIA

Ma, in fin di fàcc, ma pàr che podii vess contenta:  
gh'è tant da quella ròba!

GIOVANA

minga che ma lümenta!

No, no: faress pecaa: sa fa pa'n dire, insci  
che, in quanto a quell, Lüzia, da ròba ga n'è li...  
domà adess sem scià da mett giò i mortadèll  
sòta la grassa in di òll... e adess comenza 'l bèll!  
Son foeu di pezz....

LÜZIA

Parchè?

GIOVANA

Pensee che quel bartòla,  
incoeu dopo mez'dì, l'è nai a spaccam n'òla!...

LÜZIA

Comè l'ha fai?

GIOVANA

Comè l'ha fai? E chi la sà!

Comè a'n sii vü, a'n sò mi: da piü mi sò domà  
che invece da dò òll ma 'na portaa a cà vüna!...  
Quell l'è!... Ma 'na sentüü da benedì la lüna!  
Lü, fresch comè 'na roeusa l'ha toeui sù 'l düü da còpp  
comè se nient fùdess e... via comè 'n s'ciopp!...  
Ma al vegnarà bè a cà e voeuri tapelill  
fin che 'l ma disarà... e 'l dovarà bè dill,  
comè l'ha fai a ròmpala sta òla, o santefizi!  
Ah, l'è 'n caprizi?... Eben, voeui scoeudom 'sto caprizi!

LÜZIA

Ah, ciòrga!... Dess capissi parchè giò li al crottin  
gh'è giò 'n fülmin da gent a scoltà 'l vost Martin  
che 'l càscia 'na ganassa!... al parla domà lü  
e chissà poeu che razza da ball al cünta sù  
parchè quii ca gh'è giò in gîr a dagh a trà,  
va disi, i voeu tant s'fendass dal rid che 'l ga fa fà...  
(ps. br.) Dal rest podii vedè....

(spingendo Giovanna verso la finestra)

Nee 'n poo là a dàgh n'oeugiada,  
Giòvana, ala finestra: gh'è foeu tütt la contrada !

GIOVANA (liberandosi dalla stretta)

No, grazia, sciüsi senza.... Voeuri vedè nagòta.

LÜZIA

Sentiva che 'l parlava comè d'on òla ròta....  
da vüna di dò òll che l'ha compraa a la fèra  
e — chissà poeu comè — l'ha lassaa crodà in tèra....  
e 'l Tita a tegnigh bòta, e lü a s'bradagià....  
« la mia Giovàna chi..... la mia Giovàna là.....  
e com'ètt fai a ròmpala.... »

GIOVANA (con dispetto )

Ah si !... al diseva insci ?

Lassee che 'l vegna a cà che 'l rangiarò poeu mi !  
A mi al ma dīs nagòtt 'sto lüdro nūmar vün  
e 'l vā a cüntàgal sū a cònsol e a comün !

GINA (affettuosa)

Güdazza, car Signòr !... Stee minga li a cascias !  
Ormai l'è n'om insci.... bisoeugna rassegnass.

LÜZIA (sentenziosa)

Quand jha bevüü 'n bicièr, j'oman jè tücc insci:  
e, prim da tücc, i dīs quell che i dev minga di:  
i parla innanz e indrè magari anca a sò dagn:  
quand jha bevüü 'n bicièr, i'oman jè tücc compagn.

GIOVANA (Accorata)

E i sa fà compatì e rid adrè da tücc !

LÜZIA (c. s.) a Gina

Ti, Gina, al tò Carlin, fagh sempro patì 'l sücc !

GINA (sicura di sè)

Gh'è minga da bisoeugn ! Par quell ul mè Carlin  
nè l' vā all'osteria nè 'l tàsta 'n gòtt da vin !

GIOVANA (con acc. materno)

E fortunada ti, Ginèta, che 'l ta tòca !  
parchè l'è 'n grand viziase quell da sciàpà la ciòca,  
l'è 'l pèg da tücc: pitost che sposà n'om insci  
— dam a trà a mi — l'è mei che stàgat da par ti.  
Ma quand 'sa g'ha pai man on fioeu comè gh'ètt scià  
ti, cara la mia fiòscia, l'è n'altro rasonà !  
Con 'n fioeu da quela sort, da coeur, sincer e bon  
ta g'avarè sicür tanti soddisfazion.

(accorata) Minga comè quell... boca tegn dent par carità!  
quell che 'l m'ha fai vedè... quell che 'l m'ha fai passà  
ga l'aügüri a nissün... ga l'aügüri gnanca ai can...

GINA (commiserandola)

Pora la mia güdazza!... vü, bona comè 'l pan  
a meritavov minga da vess disfortunada

LÜZIA

L'ho indüvinada mi che son minga sposada  
e, fò minga par di, ma in quanto a partii  
ma n'è insci capitaa... fin sòra i cavii  
e minga da trà via... ma a fùria da schümà  
..... quest chi l'è 'n barivèll, quest on bagian, quell là  
l'è 'n risibiàtt da forca, quest chi l'è 'n fanean,  
quell là l'è largh da coeur, ma l'è tropp strecc da man,  
quest chi l'è 'n bravo fioeu ma 'l g'ha nagòtt al soo,  
quell là al ma piasaress ma voeu minga i regioo,  
e schüma e schüma e schüma, tira, bistira e mòla  
e ciàpa e lassa andà, mi son restada sòla  
insci comè 'n cagnoeu, (ps. br.) ma adess a pensagh denta  
e a quell ca vedi e senti, son minga mal contenta.  
(pausa breve) Cambiem discors, l'è mei... ormai quell ca l'è l'è  
e anca sta lì a cascias, sa pò piü tornà indrè  
cara la mia Giovàna.....

GIOVANA

Eh già, pürtropp l'è insci!

LÜZIA (a Gina)

E ti cossè t'an disat, Ginèta?

GINA

S'ho da di!

LÜZIA

Guarda balossa vèh! ta gh'è 'n fà da sognana!  
da stròliga! uhm! basta! S'è 'n disat ti, Giovàna?  
la mètaressov là la man sul foeugh? Mi nò.

GIOVANA (con calore)

Mi minga domà vüna... mi ai mèti là tütt dò!

GINA (risentita)

Parchè, cossè credii, Lüzia, divòlt che mi  
sia 'na quai giavàna?.....



LÜZIA

Ma no, ma no, fò insci  
domà par rid: sò bè ca sètt 'na brava tòsa  
e che sarètt, doman, anca 'na brava sposa!  
..... E, dim on poo.... e i binîs ta mai dè prest?

GINA

Chissà

forsi dent l'an.....

LÜZIA

Ah si !.. e di.. metii sù cà  
vosta, par cünt da viàltri o vètt a stà coi sò,  
coi gent dal tò Carlin?... parchè ta disarò...

GINA (interromp.)

No, mèttom sù cà nostra !

LÜZIA

Ta fè benone: insci

sarètt padrona spòtiga da fa quell ca voeutt ti,  
senza gendarmi intorno da soeuser e tapèll  
a intossigatt ul fidigh « fa questo.... no fà quell....  
« quest chi al va minga ben, no, no sa dèv fa insci »  
e in cà tò a vess padròna l'ùltima sarètt ti.

GINA

Par quell i sò da lù jè brava gent....

LÜZIA

al sò !

Tàna, ai cognossi bè... però, Gina, però  
— dam a trà a mi — se podat ti fà la tò cà....  
Cossè disii, Giovàna?  
(si ode lontano un canto stonato)  
(rimane un istante in ascolto)

.....fee cito ca jà scià !...

TITA A MARTIN

(dal fondo, cantando a squarciagola: sono allegri)  
Va la tirat in là  
lasee passà la leva  
ecc. ecc.

LÜZIA

(corre alla finestra, guarda nella contrada e fa cenno alle altre due  
di raggiungerla)  
Guardai giò là, Giovàna: in fond a la piazzèta:  
l'è 'l vost Martin e 'l Tita taca sòta a brascièta  
che i canta comè merli: ma scoltèe 'n bòtt, scoltèe  
i sarà minga ciòcch, ma i g'ha da fà a stà in pee....

MARTIN E TITA (sempre più avvicinandosi)

Va là tirat in là  
lassè passà la leva,  
va là tirat in là  
la leva di disperà....

LÜZIA

Ma... püssee disperaà d'inscì cossè voeurii!  
ciòcch comè düü minin: tütt düü e imbesuii....

### III. Scena:

MARTIN E TITA

(salendo la gradinata e sostando poi sull'uscio di casa)

Quando sarei sul campo  
in mezzo alle bandiere  
noi anderemo a bere  
i altri i farà 'l soldà  
ohi la là...

MARTIN a Tita (inoltrando il capo)

Tita, ma s'bagliarò, ma quii zanfòrgni li  
jè tücc trè folarmaa a parlà ben da mi.

LÜZIA (risentita)

Oèti, adasi coi titol!.. ta gira la bicòcora?  
a lapazüch! guarda che branchi sü 'na zòccora  
e ta spazzeti 'l müso, o anima büzzarona!

MARTIN (avanz. seguito da Tita)

Ohei! giò i man dal tàvol: proeuvii 'n poo se sii bona!

LÜZIA (facendo l'atto di percuotere)

Ho minga da vess bona!

GIOVANA (interv. seccata)

Lüzia, degħ minga a trà!

GINA (si apparta, come fosse estranea

alla scena e si dispone a rattoppare i pantaloni lasciati da Giovanna  
accanto alla finestra)

LÜZIA (a Giovanna con aria di sorpresa)

Ah questa mò l'è bèla!.. Sò più cossè pensà!  
Pareva che voeuressov sbranall!.. « Ga 'l darò mi  
pena che l' riva scià! » e adess.... adess.... ta lì!

(con aria di compatimento)  
«Lüzia, lassel stà!» Ma si, da chi e 'n poo  
ciappèll in scòs, bèll s'limbo.....

**MARTIN** (risentito)

Mi ciòcch?... Son in sentoo

püssee che vü, Lüzia,... s'è 'n disat, Tita, èh?

**TITA** (come cascasse dalle nuvole)

Ma si.... ta gh'è resòn.... Martin... al sarà bè...  
t'al disat ti...

MARTIN (c. s.)

Macàco ! guarda che la reson  
la 'sa ga dà anca ai matt e mi.... o sacranon  
son minga matt nè ciòcch ! no, mi son in sentoo  
ho dii e torni a dill.....

**GIOVANA** (cogliendo la palla al balzo)

e, allora, scolta 'n poo  
e dim comè t'è fai, Martin, a spacà l'òla....  
(insistendo con dolcezza)

Va, scoeudom 'sto caprizi... ta dò la mia paròla  
che ta intossèghi più.

MARTIN (sornione)

S'en disat, Tita, èh ?

Cossè ca ta faressat in di mè pagn?

# TITA

## Cossè ?

Ta l'è spacada st'òla ?.... Ta l'è spacada ?... Si ?  
e alora fàgh vedè.... cioè, nò... voeureva di,  
e alora cūnta sù, o linoeucc, comè l'è staja....

MARTIN (seccato)

E dai con sta lienda: ma oramai l'è faja  
(a Giovàna) S'è voeutt sta li a cascias.... oramai l'è faja e s'ciào !  
bisoeugna rassegnass e bonasira.....

LÚZIA

## Bravo

sentill on bòtt che tòla !....

MARTIN

Oramai l'òla l'è ròta  
cara la mia Giovàna: sa pò piü fagh nagòta!

GIOVANA (con bonaria insistenza)

Ma si, al sò bè ancami: ormai quell ca l'è l'è  
a'n compraram poeu n'altra — voeuress domà savè.....

MARTIN

Comè che ho fai a ròmpala? Ta voeu propi savèll?

GIOVANA

Ma, o ànima sachèta! Sa speci domà quell!  
E gh'è voeurüü inscì tanto? poro l' mè papatàs.  
Nem donca, cünta sü: dopo ta lassi in pàs.

MARTIN

(come colpito da un'idea luminosa si dirige di scatto verso la dispensa)  
Spetee 'n moment ca vegni.....

GIOVANA (un po' turbata)

Ma indòa ta vè, Martin?

MARTIN

Spetee 'n moment, v'ho dii: vò 'n bòtt là in dal turbin

LÜZIA (dopo un istante di silenzio)

S'è 'l fòta là in türbin? Giovàna?

GIOVANA (turbata)

E chi la sa!...

Martin..... oh ti Martin!

MARTIN (appare sull'uscio con l'olla

superstite fra le mani in atteggiamento marziale)

Signori: eccomi qua:

Attenti fiss: silenzio, che adesso parlo io  
e non intopicatemi parchè se no, adio!  
Voeurii savè la storia dall'òla rota?....

TUTTI (in coro)

Sì.

MARTIN

Ecco, donca la storia, l'è capitada inscì:  
Girava par la fera, liron, laran, lirèla  
a coriosà con quell lifrocch l'inscì sòtt sèla.....

TITA (offeso)

A mi..... a mi lifrocch?.... grazia, altrettant a ti.

MARTIN

Nagòtt dal tütt e mòcala se nò la mòchi mi.

GIOVANA (seccata)

Dagh minga a trà, Martin.....

MARTIN

Va ben! donca diseva:

intant ca liornava ogni tant tòcch senteva  
giò in fond al praa 'n masciadro pütana che 'l lüdrava

comè saress a dire in bon talian e 'l fava:  
 « Che venghino, Signori, che venghino a guardare  
 è questa un'occasione da non lasciar scappare.  
 Si vende a buon mercato, correte qui da noi:  
 qui troverete tutto quello che fa per voi ».  
 e via comè lecchee e, pena rivaa là,  
 al banch da quell masciàdro, gh'èm vü 'l nost bell da fa  
 a trovà 'n poo da post: la gent l'eva là a mücc:  
 quell diàvol d'on masciàdro jha stroligava tücc.  
 « Che venghino ! Guardate che robba soppraffina !  
 Il prezzo ? una miseria ! oggi si va in rovina !  
 Vedete questa ranza ? che filo ! sacformento  
 questa non è di tòlla: questa è di puro argento ! »  
 E, sparpajaa sul banch, al gh'èva li sòtt man  
 tücc i fèr dal mistee ca dòpra i paesan  
 e ranz, seghèzz e falc, e vangh, badì e falcin,  
 sapp e sappètt, codee e ràstrigh e forchin,  
 martei, tenài, cavicc e forbison coi mòll  
 e, in tèra sòta l' banch, 'na s'filza da bei òll.

(tira il fiato e poi....)

Ma guarda... ho dii... difàti nüm em mazzaa 'l porcell  
 squasi che 'n compri 'n pàra da mètt giò i mortadell  
 sòta la grassa e.. dai e tira e lassa andà  
 e bastrozà sül prezzi, jho poeu finii a comprà.  
 E avanti e via, andare a zondria par la fera  
 coi mè dò òll sott sèla... eh Tita ? s'sta manèra.  
 (br. ps.) Và che, quand sem rivaa sul gòmbat da la strada  
 ecco 'n vilan fotüto a dam 'na gòmbedada  
 a tradimento e l'ola la m'è gorada via  
 e pònfata, giò in tèra.

(lascia cadere l'olla che tiene tra le mani che si frantuma al suolo)  
 insci....

GIOVANA (semisvenuta cade al suolo)

gettando un grido disperato)

Gesü Maria !....

GINA (accorre spaventata)

Güdazza, oh Güdazza... oh pora mi Signòr !  
 Vü, Tita, andee da scorsa.... chi 'nsci ga voeu 'l dottor !  
 Lüzia, s'è ca fee ?..

GIOVANA (con un fil di voce)

Ah... s'è t'è fai Martin !.....

LÜZIA (raccogliendo i cocci)

.... e mi... fò piazza nètta di ciàpp e di ciappin !

**FINE**